

北京外国语大学 编

International Chinese Language Education

国际汉语教育



2009

第三辑

- ▶ 海外少儿中文教材编写刍议
- ▶ 风潇雨晦：金融海啸中的美国高校汉语教学
- ▶ 德国大学、中学汉语教材使用现状与需求

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京外国语大学 编

International Chinese Language Education

国际汉语教育



2009 第三辑

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教育. 2009. 第3辑 / 北京外国语大学编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 12

ISBN 978-7-5600-9156-3

I. ①国… II. ①北… III. ①汉语—对外汉语教学—丛刊 IV. ①H195-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 221151 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 于 辉

封面设计: 张 峰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 6.25

版 次: 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9156-3

定 价: 15.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 191560001

国际 汉语 教育

《国际汉语教育》编辑委员会

主 办 北京外国语大学
承 办 中国语言文学学院、孔子学院工作处
顾 问 郝 平 陆俭明 李宇明 赵金铭 程裕祯

编 委 (按姓氏音序排列)

国 内 蔡剑峰 陈 绂 陈国华 崔永华
李晓琪 刘 珣 鲁健骥 潘文国
万业馨 魏崇新 文秋芳 吴应辉
吴勇毅 姚小平 张 博 张西平
周小兵

国 外 白乐桑 (法国) 顾安达 (德国)
刘乐宁 (美国) 马西尼 (意大利)
孟柱亿 (韩国) 内田庆市 (日本)
沈国威 (日本) 吴伟克 (美国)
姚道中 (美国)

主 编 吴丽君 张晓慧

执行主编 黄 宏

编辑部成员

主 任 黄 宏

副主任 李彩霞 王祖嫒

编 辑 王祖嫒 牛园园 于 辉

封面图一内容: 北京外国语大学中文学院汉语培训中心项目部学生参观工
艺美术学校

封面图二内容: 北京外国语大学中文学院罗马大学交流学生结业

International
Chinese
Language
Education



我眼中的你：中国与世界



2009年10月14日至18日，中国首次以主宾国身份参加国际出版界的年度盛会——法兰克福国际书展。外语教学与研究出版社以“我眼中的你：中国与世界”为主题，展出10种语言的图书134种，并围绕“中国文化走出去”的核心举办了四场盛大精彩的活动。

■ 麦克米伦教育总裁Julian Drinkall在《走遍中国》新书首发式上致辞



■ 外研社社长于春迟主持《留德十年》（德文版）首发式



■ 外研社与德国图书信息中心联合举办“我眼中的你”文化对话活动



■ 新闻出版总署副署长邬书林、中宣部新闻出版局局长张小影、牛津大学出版社总裁奈杰尔·波特伍德共同为《突围》（英文版）盖上李岚清同志为新书首发所篆刻的印章



目录

开卷语

1

本刊特稿

海外少儿中文教材编写刍议

徐子亮 3

汉语国际教育人才培养

法国中学汉语教师培训的思考

王 瑛 10

教师的教师：国际汉语教师教育者研究

汲传波 刘芳芳 18

语言政策与汉语国际传播

风潇雨晦：金融海啸中的美国高校汉语教学

(美)江 岚 卢榕峰 25

意大利第一所孔子学院——罗马大学孔子学院介绍

梁冬梅 李 立 31

国际汉语教学透视

特约专栏 欧洲汉语教学观察

德国大学、中学汉语教材使用现状与需求

(德)顾安达 万业馨 36

关于美国高校对外汉语教师及教材的调查报告

王 静 45

美国学生中文教学法问卷调查报告

(美)陈东东 52

《菲律宾华语课本》试析

吴 颖 63

世界汉语教育史

芬兰的汉语教育

(芬兰)高 歌 李 颖 译 71

语言测试与现代教育技术

《博雅汉语》(中级冲刺篇1)教材语料难度的定量分析——兼谈影响教材语言难度的因素
和题材的选择

李 燕 77

信息与述评

美国中文旗舰项目综述

陈 琛 85

普林斯顿大学第十七届对外汉语教学国际研讨会综述

高 晨 91

Contents

To Our Readers	1
The Special Manuscript	
On the Compilation of Chinese Language Textbook for Foreign Children	Xu Ziliang 3
Developing Talent in International Chinese Education	
The Reflection on the Training of Chinese Teachers in French Secondary Schools	Wang Ying 10
Teaching Teachers: A Study Concerning International Chinese Teacher Educators	Ji Chuanbo Liu Fangfang 18
Policy on Language and the International Spread of Chinese	
Chinese Language Programs in U. S. Higher Education under Economic Crisis	(America) Jiang Lan Lu Rongfeng 25
The First Confucius Institute in Italy-An Introduction to the Confucius Institute at the University of Rome	Liang Dongmei LiLi 31
Chinese Teaching around the World	
Special Column Observations on Chinese Teaching in Europe	
The Present Conditions and Needs of Chinese Textbooks at Universities and Secondary Schools in Germany	(Germany) Andreas Guder Wan Yexin 36
Teachers and Teaching materials for College Level Chinese in the U. S.	Wang Jing 45
Findings from a Survey of American Learners' perceptions of Chinese Teaching Methods	(America) Chen Dongdong 52
Analysis of the Textbooks <i>Chinese for Filipinos</i>	Wu Ying 63
Worldwide Chinese Teaching History	
Chinese Teaching in Finland	(Finland) Kauko translated by Li Ying 71
Language Testing and Modern Education Technology	
A Quantitative Analysis of Difficulty in <i>Boya Chinese (Intermediate I)</i> — With Discussion on the Factors that Impact Difficulty and the Selection of Texts	Li Yan 77
News & Reviews	
An Overview of the American Language Flagship Program	Chen Chen 85
The 17 th Annual Princeton Conference on Chinese Language Instruction	Gao Chen 91

开卷语

在这金秋时节,本刊 09 年第三辑终于跟读者见面了。

近年来,伴随着海外孔子学院建设的深入,海外中文教育的开展越来越广泛,在一些国家,汉语教育已经进入了中小学课堂。本辑的特稿为徐子亮的《海外少儿中文教材编写刍议》,作者近年来多次到海外进行华文教育培训及汉语教学研讨,了解了广大海外教师的需求和愿望。少儿汉语教育受众面广,需求量大,然而,与成人教材相比较,种类偏少,内容单调,是急需发展的。徐文提出,海外少儿中文教材起步门槛要放低,进度应减缓,海外少儿中文教材较之目的语环境下的教材应降低难度,分层级逐步提升,特别是汉字的处理要适应海外少儿中文学习的教学认知特点。编写要重视趣味性,体现生动、活泼、形象的特点。

欧洲的汉语教学历史悠久,但目前我们的研究还很不够,甚至可以说是知之甚少。北京语言大学的万业馨教授长期在欧洲从事汉语教学与教材编写工作,具有敏锐的学术眼光和丰富的教学经验,从本辑开始,我们在“国际汉语教学透视”中开辟特约专栏——

“欧洲汉语教学观察”,特邀万业馨教授任专栏主持人,专门探讨欧洲汉语教学、汉语教师以及汉语教材编写等诸多方面的问题。本辑专栏文章《德国大学、中学汉语教材使用现状与需求》是万业馨教授对欧洲德语区汉语教学学会会长、著名汉学家顾安达博士的访谈录。顾安达提出,要想编写出适用的教材,编写者首先需要了解德国使用汉语教材的各个群体的特点。目前,德国使用的大部分汉语教材的最大问题是:教材仍然以教师为中心,而不是以学习者为中心,因此这些教材很难激发学习者的学习主动性,影响了学习效果。从编写方法上来看,也要比欧洲其他外语教材落后许多年。顾安达博士还就跨文化交际问题提出了自己的看法,他认为教学和教材编写中非常值得关注的一个话题是“跟中国人在一起的时候,怎么才能不丢面子”。他还就语法、词汇以及汉字教学等方面的问题提出了非常好的建议和意见,值得我们关注和深思。

“汉语国际教育”是面向海外母语非汉语者的汉语教学。为提高我国汉语国际推广能力,加快汉语走向世界的步伐,培养适应汉语

国际推广新形势需要的高层次、应用型、复合型的专门人才,2007年5月,国务院学位委员会办公室批准北京大学、北京语言大学、复旦大学、南开大学等24所研究生培养单位开展汉语国际教育硕士专业学位教育试点工作。在短短的几年内,该专业有了较快的发展,截至2009年,汉语国际教育硕士专业学位研究生培养单位新增39所,全国增至63所院校。随着形势的发展,汉语国际教育人才培养模式的研究和探讨已成为摆在我们面前最迫切的任务之一,该专业的师资培训也十分紧迫。针对这些问题,本辑刊登了汲传波、刘芳芳的文章《教师的教师:国际汉语教师教育者研究》,作者认为目前国际汉语教师教育者学术型偏多、应用型偏少,缺乏海外中小学汉语教学经验;教师教育者需转变观念,更新知识结构;同时,构建一支结构合理、背景多元、国际化、应用型的教师教育者团队是研究生培养单位的当务之急。中国的研究生教育未来将从以培养学术型人才为主转变为以培养应用型人才为主,在这种巨大的变革背景下,教师教育者的地位和作用比以往更为凸显。作者提出:理想的国际汉语教师教育者应该是学术兼应用型的专家,除了钻研学术研究领域,还应掌握以下三种知识和能力:(1)学科教学知识;(2)案例教学能力;(3)指导准教师实践的能力。我们的目标应是打造一支结构合理、背景多元、国际化、应用型的教师教育者团队。

在本辑的“语言政策与汉语国际传播”栏目中,我们刊登了江岚、卢榕峰的《风潇雨晦:金融海啸中的美国高校汉语教学》一文,此文探讨了美国金融危机对高校汉语教学带来的冲击和挑战,这场风暴无论是对美国的高校教师还是对教学与研究都有影响,在这样的形势下,数年来稳步上升的美国高校汉语课程教学与相关研究,很可能会因为经费的制约而进入一个相对缓慢发展的时期。然而,冲击与影响的同时也存在着机遇和挑战,那就是公众对汉语和中国文化教学的需求并没有减弱的趋势,相反,经济滑坡带来的就业压力,更可能促使高校在校学生重新思考他们的职业取向,而金融危机给其他行业带来的负面影响,也造成毕业生因就业困难而选择留在学校继续深造。从某种意义上说,金融危机也有可能成为汉语教学与相关研究向另一个高峰迈进的契机。

汉语教学与研究的动态是我刊长期以来关注的重点,也是我刊的特色之一。本辑中“信息与述评”栏目的两篇文章具有可读性和应用价值,相信读者会有所收获。今后,我们将秉承我刊的一贯宗旨,深入探讨汉语国际教育的各项课题,提供更多更前沿的学术动态与信息。

吴丽君

海外少儿中文教材编写刍议

徐子亮

提 要 本文从语言认知和儿童心理特点的角度探讨了海外少儿中文教材的编写。文章分析了语言学习的自然获得与教学获得的差异,探寻了教材内容与学习兴趣相结合的儿童心理依据,提出了教材编写要顺应少儿心智发展的基本观点及如何进行教材编写的具体措施。

关键词 语言习得 儿童心理 教材编写

近年来,随着汉语国际推广的开展,海外中文教学发展十分迅速,而中文教学中至关重要的教材也成为广大海外教师最为关注的热点。笔者近年来多次到海外(如加拿大、澳大利亚、美国等地)进行华文教育培训及汉语教学研讨,接触了众多中文教师。通过一系列的座谈交流,了解了中文学校的校长、教育行政部门以及教师的愿望和要求:他们期待改进和提高中文教育,提出的要求比较集中地反映在教材方面,希望能够编写出适合海外中文教学的教材,以提高中文教学质量。其中少儿中文教材由于受众面广,长期以来编写出版的数量又远少于成人教材,因而成为海外中文教材中急需发展和加强的部分。

海外少儿中文教材编写有其不同于一般海外中文教材编写的特点。本文将就其特点进行分析探讨。

一、语言学习的自然获得与教学获得的差异

海外少儿的中文学习与中国少儿的母语习得相比存在着教学获得与自然获得的差异。从认知心理的角度分析,人类语言的获得可以分为自然认知和教学认知两大类。母语的习得主要是自然认知,而外语的学习则以教学认知为主。语言学习的自然获得与教学获得的差异影响到教材的编写。

儿童在日常生活中获得语言,每一天,他们都通过自己的感觉器官来感受和认识世界。他们习得的语言,都是和周围环境有着密切联系的,有些是他们已经熟悉的事物,有些是他们正要学习的东西。一般来说,儿童习得母语(或第一语言)的过程是一种自然认知的过程。他们往往先“听”后“说”,即先听成人说话,理解话语的意义,然后学习说话。

儿童入学前已经具备听说能力,入学以后,在“听说”没有问题的基础上,开始学习阅读和书写。海外少儿的中文学习是第二语言学习。当然有一部分华裔子女的中文学习类似于母语学习,因为在家里父母可能说普通话或方言,但即使如此也不完全等同于中国境内少儿的母语学习。这是由于海外中文学习者一方面没有语言社会环境,另一方面他们在家庭以外(有时也在家里)运用所在国的语言,他们的中文学习基本上是以教学认知为主的。教学认知不同于自然认知,它是有意识的,带有一定的强制性质。就少儿而言,有时候,有意学习的效果不如无意学习,因为它需要意志的控制,而少儿的自控能力往往比较差。相对于自然认知,教学认知在时间上是有限制的,不像自然认知,随时都有机会和条件;在内容方面,教学认知是有计划、有规律的,特别是在容量上,一般都经过了浓缩。因此海外少儿使用的中文教材,与母语为中文的少儿使用的教材相比,应该在难度上降低要求,放慢教学进度,不能如母语教学那样进度快、难度大,因为后者是有听说基础的。海外少儿中文教材应当分层级逐步提升,特别是汉字的出现,不能一下子出得太快、太多。我们曾看到中国国内出版的供海外少儿学习的中文教材,一年级的课本里已经有大量的汉字,这些汉字大都由偏旁部首构成,笔画繁多,少儿不易识记和书写。笔者也曾在海外中文学校听课,听到六七岁的孩子念这样的儿歌:

蜜蜂和蚂蚁商量大事情,
蜜蜂用树叶写了一封信。
信上三个洞蚂蚁看不懂,
赶紧写回信也咬三个洞。

蜜蜂收到信还是看不懂。

赶快学写字,写字很有用。

这首儿歌立意很好,说出了学习写字的重要性。但是让六七岁的海外儿童认读和书写这些如“蜜蜂”、“商量”、“事情”、“懂”等等汉字,难度已经是太高了,更不用说还要孩子们理解和记忆这些词语的发音和意义。我们认为海外少儿中文教材起步门槛要放低,进度应减缓,每篇课文要控制汉字的量以及识记和书写汉字的难度,以适应海外少儿中文学习的教学认知特点。

二、教材内容与学习兴趣相结合

1. 兴趣的作用

兴趣是人对客观事物的一种积极的认识倾向,是一种复杂的个性品质,它推动人们去探求新的知识,发展新的能力。兴趣是在一定社会生活和教育的影响下发展起来的(朱智贤,1979)。儿童心理学认为,要使儿童积极地学习,首先要培养儿童正确的学习动机和学习态度,对学习的社会意义要有深刻的认识。但是单凭这一点是不够的,对小学儿童来说,只靠对学习的责任感是不行的,还要培养儿童浓厚的学习兴趣。只有这样,学习才会成为儿童自动追求的东西,而不会成为沉重的负担。儿童的学习兴趣在鼓舞和巩固儿童的学习动机、激发儿童学习的积极性上,起着巨大的作用(朱智贤,1979)。大部分海外中文学校的学生每星期学习两小时左右的中文,各中小学若设置中文课程,每周课时不等,但少有超过四个小时的。除了在课堂上,中文在课外没有相应的语言环境。因此中文教材的趣味性,成了吸引学生来学习以及能长时间坚持下去的重要因素之一。教材编写

要考虑从低年级开始帮助学生提高中文学习的兴趣。

2. 趣味性在教材中的体现

教材能吸引学生,深受学生的欢迎,首先就在于此教材能引起学生的兴趣。教材的趣味性不仅仅在于几个笑话、一些幽默故事,优秀教材的趣味性体现在内容、形式等各个方面。

(1) 内容贴近生活,开拓知识视野

儿童掌握知识,特别是小学低年级学生往往借助于他们的生活经验。凡是跟他们的日常生活与行为活动有关的,例如春秋寒暑四季的轮回、阴晴雨雪天气的变化、从学校到家的空间距离、上课放学的作息时间等等,就容易记忆、理解和掌握。同时,他们也常常会主动将所学习的知识与他们所熟悉的周围环境相联系,如跟学校的老师、同学发生的事件相联系,跟个人、家庭或社会中发生的事件相关联等等。例如,儿童课外读物中有这样一首儿歌:天下雨,一点、两点、七八点,xili xili xilili;天打雷,一声、两声、七八声,honglong honglong honglonglong。由于读起来琅琅上口,声音比较形象,内容又贴近生活,儿童很感兴趣。而且“雨”中的四点(雨点)、“点”下的四点(数量)、“雷”中的“雨、田”(雨中落下一块东西)、“声”字的形状(如话筒),很容易产生联想,字形记得牢,学习效果就很好。反之,需要抽象思维和时间想象参与的、离他们的生活经验距离比较远的知识,学习起来,相对而言就会有些困难。因此,教材的课文内容编写要尽可能地切合生活现实,要有较强的情节性和趣味性。例如,有的教材编排了

到小朋友家做客、父亲和母亲对孩子的不同的爱的方式、暑期夏令营活动等等,这些都是学生极为熟悉的生活。这一类内容能发挥学生已有的世界知识和生活经验的作用,预期和猜测情节的展开和词语所包蕴的意义,有助于学习、理解课文和掌握语言知识。再如,“给太阳找朋友”的课文(太阳的朋友是影子、太阳的朋友是被子、太阳的朋友是……),告诉儿童自然现象和生活科学知识,培养儿童观察生活、了解世界的能力,开拓了知识视野。

当然我们希望新教材能尽量和少儿已有的经验联系起来,与少儿的兴趣联系起来,但是不能保证所有内容都能吸引少儿。为了知识传授的系统性和科学性,教材中可能会出现一些少儿不感兴趣的内容,而且由于少儿的个体差异,我们无法要求教材中的内容被所有少儿所喜爱。对于少儿没有兴趣的内容可以通过练习设计、多媒体的运用等方式使它和少儿感兴趣的东西联系起来,因为有些兴趣可以间接地由于对活动结果的追求而引起。例如我们可以设计课件,让少儿做一些练习,并对练习的正确结果加以奖励,以此来激发少儿的学习兴趣。

编写海外少儿中文教材应当熟悉海外少儿的生活,了解他们的兴趣和兴趣发展的年龄特征。儿童心理学研究表明:游戏因素在小学低年级儿童的学习兴趣上起着一定的作用,而年级越高,这种作用就逐渐降低(朱智贤,1979)。儿童学习的兴趣会从具体的、经验性的知识转向抽象的、理性的知识,转向那些需要思考的、内容新颖并逐步趋于复杂的教材。

考虑到中小学生的兴趣爱好,教材内容

要有较强的趣味性,难易适当,这对调动学生对课文内容的注意,增强学习的驱动力有很大的作用。普通心理学将注意分为有意注意和无意注意。有意注意是有意识地调节和控制自己的注意,使自己的注意集中在必须注意的事物上,而不为外来不相干的刺激所左右;无意注意一般是事物本身引起人的注意而无需有意识地控制。在中学生的学习过程中,有意注意与无意注意是互相轮换的,兴趣在无意注意中起着巨大作用。中学生尤其是初中生,一旦对某种活动感兴趣,就能长时间地、积极地从事这种活动。实验表明:在适当的教学条件下,少年稳定地保持注意 40 分钟是毫无困难的(朱智贤,1979),所以教材课文内容的趣味性,是适当地利用无意注意,以期引起中学生的学习兴趣和保持汉语学习的良好状态。另外,从记忆的角度看,有兴趣的材料刺激性强,留在大脑皮层上的痕迹深,更有利于记忆和巩固。

(2) 形式图文并茂,直观形象

海外少儿中文教材要改变专供成人学习教材的那种呆板、拘谨、枯涩的格调,代之以生动、活泼、形象的风格。教材可以图文并茂,力求以直观形象的形式把知识传授给学生。

对儿童心理的研究表明:教材的直观性,可以保证儿童对所学内容有完整、鲜明而精确的表象,使儿童所掌握的知识具有更坚实的感性基础(朱智贤,1979)。例如对儿童实词的教学,教材就可以利用图片、照片等,让儿童将所学习的词语同具体事物或事实挂起钩来;学习成语,可以用图画(包括组画)形象地展示其中的故事和情节,同时揭示该成语

所包含的意义,并以造句的形式来显示它的用法。这样的学习,不仅形象地理解了语言知识,也了解了许多中华文化,还能为口语表述增色不少。但是应当注意,直观形象与实际事物必须相符合,如果不注意相应的细节,例如比例失调,将鹰画得与画眉差不多大,反而会产生相反的作用,给儿童造成错误的表象。

相对于成人教材来说,儿童教材往往表现出用文字表述的少、用图片提示的多的特点,这一特点同样可以在初中学生的教材中体现出来。中学生特别是少年期感觉性和观察力有了较大的提高和发展,15 岁前后,视觉和听觉的灵敏度甚至可以超过成人。在初中时期,学生由看过而记住的东西,比由听来而记住的东西多 1.66 倍。实验进一步证明:少年对具体材料的识记指标高于对词的材料,识记指标(朱智贤,1979)。因此,教材中适当地用图片加以展示或提示,是符合中学生的认知特点的。当然,直观材料的出现,尤其是在大量展示图片的同时,也应注意到增加逻辑思维的成分,以充分调动、利用和分配中学生的注意资源,发展他们的抽象思维能力。

三、教材编写要顺应少儿心智的发展

海外少儿中文教材的编写要考虑和顾及到少年儿童生理上和心理上的发展。

1. 顺应生理发展的过程

一般儿童六岁上学,这个时期的儿童且不说心理方面,即便是在生理上也正处于生长发育时期,教材的编写应充分考虑儿童的生理成长特点。例如,小学低年级儿童手的骨骼肌肉的发展还未达到成熟的程度,因此,

此时不能胜任要求细致肌肉动作的活动,如复杂的书写;同时也不能胜任持久用力的工作,如需要长时间才能完成的超过儿童生理承受能力的大量书写任务。为了培养儿童熟练的书写技巧,必须循序渐进地进行教学。在美国,幼儿园的学龄前儿童,主要是学习画图、音乐和舞蹈,26个英文字母要学习很长时间,每周只学几个字母,书写也没有过高要求,只是让儿童像画图似的模仿着写一点,升到小学一年级,才有正式的书写要求。有鉴于此,中文教材在汉字的书写教学上应由易到难,笔画由简到繁;应先出现用米字格或田字格书写的汉字,再出现用空格框住的汉字,这样比较便于模仿。中国传统汉字书写的描红本正是符合了儿童生理发展的需要,可以考虑编写这类训练汉字书写技能的辅助教材。对书写的要求不能太高,要控制书写量,每次书写的时间不能太长,应当随着儿童手部动作的发展,逐步提高要求。

2. 顺应心理和认知发展的过程

少年儿童随着身体的生长发育,心智也在逐渐成熟。教材的编写也应当顺应这一自然发展的规律。

(1) 识记

一般而言,小学时期,特别是低年级,具体形象记忆占主要地位。儿童在识记具体的材料或抽象的材料时,主要以具体事物为基础。但是通过学习,词的抽象记忆在不断地发展,对词的抽象材料记忆的增长率逐渐超过对具体形象材料记忆的增长率。进入中学阶段,逐渐转变为主要以抽象概括为基础。我们在关注从儿童到少年记忆变化的同时,

也应注意到,词的具体形象记忆和抽象记忆两者是相辅相成的。因此,教材内容的选择和安排,尤其是词语的记忆要充分考虑这一特点。课文的词汇量,包括课文篇幅都受到感觉和认知的限制,在一定时间内作用于学生的感觉线索过多,就会超载;对过多的事件进行加工,也会超载。虽然初中学生对词的抽象识记能力已经有了进一步的发展,实验也表明了十年制学校从四年级到六年级,学生对具体材料的识记,从50%增至80%,对抽象材料的识记从68%增至92%(朱智贤,1979)。但是我们不应将青少年词的抽象识记能力有过高的估计,特别是人的“高级”认知系统加工信息的能力有限,人们从外部世界提取信息,最后只有一小部分感觉线索能够被选择出来做进一步的加工。因而不论教材的生词,还是课文,也都应有一个合适的量,这样才能使学生的感觉和认知发挥更大的作用。

(2) 重现和复述

所谓的重现是把相同的刺激再次或多次地刺激大脑神经系统,加深大脑皮层的痕迹,它是加强记忆、防止泛化的最有效手段。知识的重现或复述是促使短时记忆贮存的知识信息往长时记忆转移的控制过程,没有重现或复述这个过程,知识信息在短时记忆中会很快衰减和淡化,直至遗忘。而有意识地在教材中安排重现或复述,就能消化和巩固所学的知识,重现或复述也是防止知识泛化的有力措施。随着学习的深入,学生的语言知识越来越丰富,很容易把在甲情况下适用的规则扩大到乙情况中去,造成规则的泛化。因此,不论儿童还是少年,在学习中都必须重

现和复述所学的知识。

海外少儿中文教材的编写尤其应加强重现或复述。这是因为:一方面海外的中文学习缺乏相应的语言环境;另一方面在学习时间上也十分有限。因此,教材在语言知识和技能掌握的要求上,切忌追赶进度、追求数量,把目标定得过高,更不宜同母语少儿的语文学习进行比照(笔者在海外讲学时,常被询问到“这相当于中国几年级学生的语文水平”之类的问题),而事实上这是两种不同的语言学习,不具备严格意义上的可比性。教材应当有一定量的重现率,帮助学生回忆、整理和巩固所学的语言知识。而且知识,特别是重点知识的反复出现和加深,可以避免泛化现象的发生。同时通过重现和复述的催化作用,能促使所学的语言知识转变为应用能力。

(3) 练习设计

大量练习的使用是语言学习的特征之一。语言技能的掌握要达到自动化的程度,没有什么秘诀,需要的是大量的重复练习。认知心理学的研究表明:要使某项认知技能达到自动化,唯一的方法就是不断地大量练习。母语技能是用这种方法达到自动化的,外语技能也不例外(江新,2007)。海外少儿中文教材应加强练习设计,加大练习量。

练习的设计和记忆有密切关系。教材中的课文和语言知识只是提供给学生学习的资料,这些资料信息量大,而且大多进入短时记忆,这是相当容易遗忘的记忆暂存库。一般必须通过大量的练习,重现和复述所学的每一项知识,才能消化和巩固这些知识,进入长时记忆,真正成为学生知识网络结构中的东西。因此有必要设计足够量的练习来帮助学

生巩固知识,并将所学的知识转化为技能。

练习的设计关系到能力的培养和转化。知识向能力的转化,练习是重要手段。以语法点或句法为例,在其转变为能力之前,是一种纯知识(或者说是一种陈述性知识),这种知识当然也很重要,是转化为能力的基础,但如果不进一步促使它转化,那么它始终停留在纯知识这个层面上,缺少运用的活力。而通过大量练习可以把纯知识转化为学生的能力(即程序性知识)。

教材的练习设计应是渐进性的,要符合认知的过程。学龄初期的儿童可以以游戏的形式来进行练习,随着年龄的增长,认知的发展逐步由直观形象过渡到联想和想象以至于概括抽象,这时,可以用抽象的形式来进行练习。美国旧金山中美国际学校设计的一些教材辅助练习就很值得介绍,现举一例关于包饺子的例子:

在中国传统节日春节即将来临之际,该校结合不同年级学生的学习水平设计了包饺子的活动。各年级的练习分别是:

一年级小学生:看饺子的形状和品尝并认识“饺子”这个词;

二年级小学生:看饺子的形状和品尝并认识和书写“饺子”这个词;

三年级小学生:看饺子的形状、品尝并认识和书写“饺子”,以及跟饺子相关的一些词,例如“好吃”、“香”、“味道”等;

四年级小学生:看饺子的形状和品尝,书写跟饺子相关的一些词,并组成句子。

五、六年级小学生学习包饺子,书写一些跟包饺子相关的词和句子,并将几个句子连成一篇短文。

七、八年级学生学习包饺子,并写一篇关

于包饺子的短文(记叙过程)。

九年级学生学习包饺子,并写一篇关于包饺子的短文(记叙过程和感想)。

教材的练习设计应充分利用情景,让学生根据情景生成完整的句子,上文所举“饺子”的例子就能予以说明。学生经过这样的操练所掌握的句子,可以应用到不同的情景之中,也就是说,学生可以由同情景应用的水平迁移,扩展到不同情景的纵向迁移。

教材的练习设计还应具有系列性,并注意各练习之间的相互关联,使练习有步骤地进行,以完成知识到能力的转化。

少年儿童从小学到中学,他们的身体在不断地成长发育,心智也在不断地成熟。

中学生是少年期到青春初期的阶段。一般来说,少年期是11岁到15岁(初中学生);青年初期是15岁到18岁(高中学生)。初中阶段学生的主要特点是:半幼稚和半成熟,独立性和依赖性、自觉性和幼稚性同时存在;高中阶段学生的特点是:有关的认知能力,例如对客观事物的注意范围已达到一般成人水平,能在比较复杂的活动中很好地分配自己的注意,辩证逻辑思维开始形成(朱智贤,1979)。海外少儿中文教材要针对小学生和

中学生不同的特点来选材和编排:它的内容和主题应是中小学生对比较感兴趣的;它对知识的安排,易于为不同年龄阶段的学生所接受;它的练习设计,可以启发学生的思路,促使他们独立完成作业。教材应重视客观效果,要有吸引力,能激发学生学习的独立性和自觉性,使他们在汉语知识的学习、语言技能的掌握以及中华文化的汲取等各方面都有理想的收获。

参考文献

- [1] 陈英和. 认知发展心理学. 杭州:浙江人民出版社,1996.
- [2] 江新. 对外汉语教学的心理学探索. 北京:教育科学出版社,2007.
- [3] 朱智贤. 儿童心理学. 北京:人民教育出版社,1979.

(作者简介:徐子亮,教授,现任职于华东师范大学对外汉语学院,主要研究方向为汉语作为外语的认知理论、第二语言习得、对外汉语教学理论与教学法。)

Abstract: This essay explores the compilation of Chinese language textbooks for foreign children from the perspectives of language cognition and features of child psychology. The article analyses the differences between natural language acquisition and language acquisition by means of teaching, and explores the foundation of child psychology for the integration of textbook content and learning interest. The author recommends that textbooks should conform to children's psychological and intellectual development, and suggests some concrete measures for the compilation of such textbooks.

Key words: Language acquisition; Child psychology; Compilation of Chinese language textbooks

法国中学汉语教师培训的思考

王 瑛

提 要 本文以 2008 年 3 月 13 日在法国雷恩对当地中学汉语教师进行的培训和调查为基础,介绍了目前法国中学汉语教学的现状;同时,根据本次中学汉语教师培训的调查结果,对法国中学汉语教师的个体背景和培训需求进行了分析;提出了海外汉语教师培训应以实用性、应用性为主的建议。

关键词 汉语教学 教师培训 学员背景 培训需求

一、引言

2008 年 3 月 13 日,受中国国家汉办派遣,笔者对法国雷恩学区的中学汉语教师进行了培训并做了调研。本次培训由法国中文教师协会主办、雷恩学区承办,参加培训的汉语教师共 36 人,以中学教师为主。培训主题是“汉语口语连贯表达教学谈”,以欧洲语言框架的教学要求为依据,向参训教师展示了笔者在巴黎国立东方语言文化学院中文系一堂口语课教学的部分内容。并以一位法国学生看图说话“三毛擦皮鞋”的课堂实况录音为文本,给各位参训教师提出了一个问题:针对法国学生课堂学习汉语的种种弊病,教师应该怎样来提高他们的汉语口语连贯表达水平。

整个培训过程是在和参训教师们的培训互动中进行的,重点是“互动”,培训者是导

演,参训教师是真正的演员,这台戏的主演是参训教师。培训在师生互动、学员活跃、兴趣盎然的气氛中进行,受到了参训教师的热烈欢迎。他们一致认为这次培训很实用,可以马上应用到教学中。

本文以这次培训和培训调查为基础,介绍目前法国中学汉语教学的现状,并通过对参训教师背景和培训需求的分析,提出了对海外汉语教师培训的一些建议。

二、法国中学汉语教学现状

法国的汉语教学有着悠久的历史。1958 年,法国的 Lycée de Montgeron 高中设立了汉语课程,这是西方中学中最早设立汉语课程的学校之一。法国教育部历来重视中学的外语教育,有英语、德语、西班牙语、意大利语、俄语、日语等语种可供中学生选修。近年